

# Официален вестник

# C 161

## на Европейския съюз

Година 51

Издание на български език

Информация и известия

25 юни 2008 г.

Известие №	Съдържание	Страница
<b>II Известия</b>		
ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
<b>Комисия</b>		
2008/C 161/01	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5032 — Roxel/Protac) <sup>(1)</sup> .....	1
2008/C 161/02	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5094 — Nokia/Trolltech) <sup>(1)</sup> .....	1
<b>IV Информация</b>		
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
<b>Съвет</b>		
2008/C 161/03	Нотификация от Румъния относно визовата реципрочност .....	2
2008/C 161/04	Нотификация от Румъния относно визовата реципрочност .....	3
<b>Комисия</b>		
2008/C 161/05	Обменен курс на еврото .....	4
2008/C 161/06	Окончателен доклад на служителя по изслушването по дело COMP/M.4781 — Norddeutsche Affinerie/ Cimeterio (съгласно член 15 и член 16 от Решение 2001/462/ЕО, ЕОВС на Комисията от 23 май 2001 г. относно мандата на служителите по изслушването в някои производства по конкуренция — ОВ L 162, 19.6.2001 г., стр. 21) .....	5



<u>Известие №</u>	<u>Съдържание (продължение)</u>	<u>Страница</u>
2008/С 161/07	Становище на Консултативния комитет по сливанията дадено на неговото заседание от 9 януари 2008 г. относно проекторешение, свързано с дело COMP/M.4781 — Norddeutsche Affinerie/Cumerio — Докладчик: Чешката република .....	6
2008/С 161/08	Резюме на решението на Комисията от 23 януари 2008 г. за обявяване на концентрация за съвместима с общия пазар и с действието на Споразумението за ЕИП (Дело COMP/M.4781 — Norddeutsche Affinerie/Cumerio) <sup>(1)</sup> .....	7

#### ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

2008/С 161/09	Информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията за приложението на членове 87 и 88 от Договора към държавните помощи за малки и средни предприятия, които произвеждат селскостопански продукти и с изменения Регламент (ЕО) № 70/2001 .....	13
---------------	--	----

#### V *Обявления*

##### АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

###### **Съд**

2008/С 161/10	Покана за подаване на кандидатури — Генерален директор (степени AD15-AD16) на генерална дирекция „Библиотека, изследвания и документация“ на Съда на Европейските общности .....	16
---------------	--	----

###### **Европейска служба за подбор на персонал (EPSO)**

2008/С 161/11	Обявление за открит конкурс EPSO/AST/66/08 .....	18
---------------	--	----

##### ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

###### **Комисия**

2008/С 161/12	Държавна помощ — Франция — Държавна помощ С 24/08 (ex NN 38/07) — Фонд за предотвратяване на непредвидените ситуации, свързани с риболова (FRAP): фискални мерки — Покана за представяне на мнения съгласно член 88, параграф 2 от Договора за ЕО <sup>(1)</sup> .....	19
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## II

*(Известия)*

## ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## КОМИСИЯ

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело COMP/M.5032 — Roxel/Protac)****(текст от значение за ЕИП)**

(2008/С 161/01)

На 21 април 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M5032. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело COMP/M.5094 — Nokia/Trolltech)****(текст от значение за ЕИП)**

(2008/С 161/02)

На 4 юни 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M5094. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

## IV

*(Информация)*

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## СЪВЕТ

**Нотификация от Румъния относно визовата реципрочност <sup>(1)</sup>**

(2008/C 161/03)

Брюксел, 22 април 2008 г.

Реф. № 3668

Постоянното представителство на Румъния към Европейския съюз поднася своите почитания на Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз и, във връзка с вербална нота на Постоянното представителство № 1629 от 21 февруари 2007 г. и в съответствие с член 2 от Регламент (ЕО) № 851/2005 на Съвета от 2 юни 2005 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 539/2001 на Съвета от 15 март 2001 г. по отношение на механизма за реципрочност, има честта да информира за това, че вследствие на решението на правителството на Бруней Даруссалам за премахване на задължението за виза, от 1 февруари 2008 г. гражданите на Румъния са освободени от задължението да притежават визи за краткосрочните престои, които не надхвърлят 30 дена.

Подобна нотификация бе изпратена на Европейската комисия.

Постоянното представителство на Румъния се възползва от случая, за да изкаже отново на Съвета на Европейския съюз своите най-високи почитания.

---

<sup>(1)</sup> Настоящата нотификация се публикува съгласно член 2 от Регламент (ЕО) № 851/2005 на Съвета от 2 юни 2005 г. (ОВ L 141, 4.6.2005 г., стр. 3), който изменя Регламент (ЕО) № 539/2001 от 15 март 2001 г. (ОВ L 81, 21.3.2001 г., стр. 1).

**Нотификация от Румъния относно визовата реципрочност <sup>(1)</sup>**

(2008/C 161/04)

Брюксел, 9 май 2008 г.

Реф. № 4185

Постоянното представителство на Румъния към Европейския съюз поднася своите почитания на Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз и, във връзка с Вербална нота на Постоянното представителство № 1629 от 21 февруари 2007 г., на основание на член 2 от Регламент (ЕО) № 851/2005 на Съвета от 2 юни 2005 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 539/2001 на Съвета от 15 март 2001 г. по отношение на механизма за реципрочност, има честта да информира за това, че Република Сингапур реши, считано от 19 март 2008 г., да продължи правото на безвизов престой за граждани на Румъния от тридесет на деветдесет дни. При пристигането им в Република Сингапур на румънските граждани ще бъде разрешено влизането на територията на тази държава без виза за срок от тридесет дни, който впоследствие може да бъде продължен до деветдесет дни от имиграционните органи на Република Сингапур.

Подобна нотификация беше изпратена на Европейската комисия.

Постоянното представителство на Румъния използва възможността отново да увери Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз в своите най-дълбоки почитания.

---

<sup>(1)</sup> Настоящата нотификация се публикува съгласно член 2 от Регламент (ЕО) № 851/2005 на Съвета от 2 юни 2005 г. (ОВ L 141, 4.6.2005 г., стр. 3), който изменя Регламент (ЕО) № 539/2001 от 15 март 2001 г. (ОВ L 81, 21.3.2001 г., стр. 1).

## КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

24 юни 2008 г.

(2008/C 161/05)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	щатски долар	1,5568	TRY	турска лира	1,9173
JPY	японска йена	168,00	AUD	австралийски долар	1,6326
DKK	датска крона	7,4589	CAD	канадски долар	1,5823
GBP	лира стерлинг	0,79095	HKD	хонконгски долар	12,1544
SEK	шведска крона	9,4026	NZD	новозеландски долар	2,0576
CHF	швейцарски франк	1,6185	SGD	сингапурски долар	2,1305
ISK	исландска крона	131,35	KRW	южнокорейски вон	1 609,73
NOK	норвежка крона	7,9745	ZAR	южноафрикански ранд	12,5556
BGN	български лев	1,9558	CNY	китайски юан рен-мин-би	10,6951
CZK	чешка крона	24,075	HRK	хърватска куна	7,2473
EER	естонска крона	15,6466	IDR	индонезийска рупия	14 420,64
HUF	унгарски форинт	239,16	MYR	малайзийски рингит	5,0666
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	69,200
LVL	латвийски лат	0,7025	RUB	руска рубла	36,7520
PLN	полска злота	3,3663	THB	тайландски бат	52,200
RON	румънска лея	3,6793	BRL	бразилски реал	2,5089
SKK	словашка крона	30,344	MXN	мексиканско песо	16,1096

(<sup>1</sup>) Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

**Окончателен доклад на служителя по изслушването по дело COMP/M.4781 — Norddeutsche Affinerie/Cumerio**

(съгласно член 15 и член 16 от Решение 2001/462/ЕО, ЕОВС на Комисията от 23 май 2001 г. относно мандата на служителите по изслушването в някои производства по конкуренция — ОВ L 162, 19.6.2001 г., стр. 21)

(2008/C 161/06)

На 30 юли 2007 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета („Регламент за сливанията на ЕО“), чрез която предприятието Norddeutsche Affinerie AG („NA“, Германия) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията на ЕО контрол върху цялото предприятие Cumerio SA („Cumerio“, Белгия), посредством публичен търг, обявен на 27 юни 2007 г.

След предварителна оценка на уведомлението Комисията заключи, че планираната операция се състои в придобиване на цялостен контрол върху Cumerio от страна на NA посредством публична оферта за закупуване на контролния пакет акции, опции и правомощия и поради това представлява концентрация по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията на ЕО.

За да може Комисията да отхвърли възможни сериозни съмнения по време на фаза I, страните представиха предложение за коригиращи мерки на 28 август 2007 г.

Комисията заключи, че след разглеждане на уведомлението и след консултиране на участниците на пазара във връзка с предложението за коригиращи мерки, и въз основа на информацията, достъпна при фаза I, нейните съмнения не могат да бъдат отхвърлени, и поради това на 18 септември 2007 г. реши да започне процедурата в съответствие с член 6, параграф 1, буква в) от Регламента за сливанията на ЕО.

NA не поиска да му бъде предоставен достъп до ключови документи от досието в съответствие с правилата за най-добри практики при сливания.

Вследствие на задълбочено проучване на пазара Комисията заключи, че предложената операция няма да ограничи значително ефективната конкуренция в рамките на общия пазар или поне на съществена част от него и следователно е съвместима с общия пазар и със Споразумението за ЕИП. Съответно не беше изпратено изложение на възраженията до страната, подала уведомлението.

Никакви запитвания или заявления не са подавани към мен нито от страните, нито от която и да е трета страна. Делото не изисква никакви особени мнения по отношение на правото на изслушване.

Брюксел, 8 януари 2008 г.

Karen WILLIAMS

---

**Становище на Консултативния комитет по сливанията дадено на неговото заседание от 9 януари 2008 г. относно проекторешение, свързано с дело COMP/M.4781 — Norddeutsche Affinerie/Cumerio**

**Докладчик: Чешката република**

(2008/C 161/07)

1. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че обявената операция представлява концентрация по смисъла на Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета.
2. Консултативният комитет е съгласен с определенията на Комисията на съответните пазари:
  - а) световен пазар за скрап от мед;
  - б) световен пазар за медни катоди;
  - в) пазар на ЕИП за медни пръти;
  - г) пазарът на ЕИП за профили от мед, чиято възможна допълнителна сегментация на профили от мед без кислород и други профили от мед, може да бъде оставена като отворена за обсъждане в настоящия случай.
3. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че в настоящия случай определенията за съответните продуктов пазари за различни полузавършени медни продукти и техните географски обхвати, могат да бъдат оставени отворени за обсъждане.
4. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че планираната концентрация не води до некоординирани ефекти в световния пазар за скрап от мед, в резултат на които ефективната конкуренция ще бъде значително възпрепятствана в рамките на общия пазар или поне на съществена част от него.
5. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че планираната концентрация не води до некоординирани ефекти в пазара на ЕИП за медни пръти, в резултат на които ефективната конкуренция ще бъде значително възпрепятствана в рамките на общия пазар или поне на съществена част от него.
6. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че планираната концентрация не води до некоординирани ефекти в пазара на ЕИП за профили от мед, в резултат на които ефективната конкуренция ще бъде значително възпрепятствана в рамките на общия пазар или поне на съществена част от него.

Една от държавите-членки не е съгласна.
7. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че планираната концентрация не води до вертикални ефекти в низходящите пазари за медни катоди, в резултат на които ефективната конкуренция ще бъде значително възпрепятствана в рамките на общия пазар или поне на съществена част от него.
8. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че планираната концентрация не води до вертикални ефекти в низходящите пазари за медни катоди, в резултат на които ефективната конкуренция ще бъде значително възпрепятствана в рамките на общия пазар или поне на съществена част от него.

Една от държавите-членки не е съгласна.
9. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че планираната концентрация не води до координирани ефекти в пазара на ЕИП за профили от мед, в резултат на които ефективната конкуренция ще бъде значително възпрепятствана в рамките на общия пазар или поне на съществена част от него.

Една от държавите-членки не е съгласна. Една държава-членка се въздържа.
10. Консултативният комитет е съгласен с Комисията, че планираната концентрация трябва да бъде обявена за съвместима с общия пазар и със Споразумението за ЕИП.

Една от държавите-членки не е съгласна. Една държава-членка се въздържа.



**Резюме на решението на Комисията****от 23 януари 2008 г.****за обявяване на концентрация за съвместима с общия пазар и с действието на Споразумението за ЕИП****(Дело COMP/M.4781 — Norddeutsche Affinerie/Cumerio)****(Само текстът на Английски език е автентичен)****(текст от значение за ЕИП)**

(2008/C 161/08)

На 23 януари 2008 г. Комисията прие решение по дело за сливане съгласно Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета от 20 януари 2004 г. относно контрола върху концентрациите между предприятия<sup>(1)</sup>, и по-специално член 8, параграф 1 от него. Неповерителна версия на пълния текст на решението на автентичния език, както и на работните езици на Комисията, може да бъде намерена на уебсайта на Генерална дирекция „Конкуренция“ на следния адрес:

[http://ec.europa.eu/comm/competition/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html)

**I. РЕЗЮМЕ**

1. На 30 юли 2007 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 („Регламент на ЕО за сливанията“), чрез която предприятието Norddeutsche Affinerie („NA“, Германия) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията на ЕО контрол върху цялото предприятие Cumerio SA („Cumerio“, Белгия), посредством публичен търг, обявен на 27 юни 2007 г.
2. NA е германско дружество с ограничена отговорност, което има производствени съоръжения в Хамбург, Емерих и Люнен (Германия). NA произвежда медни католи (в Хамбург и Люнен). Тези медни католи после се преработват в меден прът (Хамбург и Емерих) и в медни профили (както брикети, така и балванки в Хамбург). Надолу по веригата NA извършва дейност както в производството на профили чрез своето дъщерно дружество Prymetall GmbH & Co. KG („Prymetall“) в Столберг (Германия), така и в производството и продажбата на полутокови медни продукти. Prymetall произвежда форми от медна тел надолу по веригата на производството на медни пръти. Освен това NA държи (косвено чрез Prymetall) 50 % от Schwermetall Halbzeugwerk GmbH & Co. KG („Schwermetall“, Германия), които произвеждат медни профили и предварително валцовани ленти. Другият партньор в JV Schwermetall е Wieland Werke AG („Wieland“, Германия), който е производител на медни профили (само за собствена вътрешна обработка), както и на полутокови и на крайни медни продукти. Както Wieland, така и Prymetall купуват медни профили и предварително валцовани ленти от Schwermetall. Накрая, NA държи 60 % дял в Deutsche Giessdraht GmbH („Deutsche Giessdraht“, Германия), които са производител на медни пръти и контролиран съвместно с Corporacion Nacional del Cobre de Chile („Codelco“, Чили), държащи останалите 40 %.
3. Cumerio е белгийско публично дружество с ограничена отговорност, притежавашо производствени съоръжения в Olen (Белгия), Пирдоп (България), Avellino (Италия) и, чрез филиала си Swiss Advanced Materials AG, в Yverdon-les-Bains (Швейцария). Cumerio произвеждат медни католи (Olen, Пирдоп), меден прът (Olen, Avellino), медни профили

(както брикети, така и балванки в Olen) и по-нататък надолу по веригата на производството на меден прът, в по-малка степен, медни жици (Avellino) и профили (Yverdon-les-Bains). За разлика от NA, Cumerio не произвежда полутокови медни продукти по-нататък надолу по веригата на производството на профили и предварително валцовани ленти.

4. Австрийският холдинг A-TEC Industries AG („A-TEC“), международна промишлена група с дейност в системи за задвижване, в промишлен инженеринг, в инструментални машини и металургия, има дял от 13,75 % в NA и дял от 25 %, плюс 1 акция, в Cumerio. A-TEC държи 100 % от акциите в Montanwerke Brixlegg AG („Brixlegg“), които са главният конкурент на NA и Cumerio в производството на медни профили.
5. Планираната сделка се състои в придобиване на цялостен контрол върху Cumerio от страна на NA посредством публична оферта за закупуване на контролния пакет акции, опции и правомощия.
6. За да може Комисията да отхвърли възможни сериозни съмнения по време на фаза I, на 28 август 2007 г. страните представиха предложение за коригиращи мерки, предлагащи за продажба на цялата търговска серия на медни профили на Cumerio.
7. Консултацията на участниците на пазара относно предложението за коригиращите мерки бе доста отрицателна. Комисията заключи въз основа на информацията, достъпна при фаза I, че нейните съмнения по отношение на потенциални едностранни ефекти на пазара/ите на медни профили не могат да бъдат отхвърлени. Ето защо, на 18 септември 2007 г., Комисията реши да започне фаза II на проучването.
8. Проучването на пазара във фаза II показва, че положението на новия субект на търговския пазар на ЕИП за медни профили ще остане под конкурентен натиск както от страна на вътрешни производители на медни профили, така и от страна на купувачи на медни профили, които могат да се включат нагоре по веригата. Освен това, се стигна до

(<sup>1</sup>) ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

заключение, че въз основа на характеристиките на пазара за медни профили, неговата структура, пречките които се проявяват от въздействието на свръхкапацитета и конкурентния натиск, упражнен от пазарите на полуготови медни продукти надолу по веригата, сделката не заплашва да възпрепятства значително ефективната конкуренция на пазара за медни профили в ЕИП. Предвид това, новият субект няма да има възможност да предприеме някаква успешна стратегия за въвеждане на възбрана надолу по веригата на пазарите за полуготови медни продукти.

9. Ето защо, се предлага да бъде прието решение за приключване на сметките съгласно член 8, параграф 1 от регламента за сливанията.

## II. ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

### A. СЪОТВЕТНИ ПРОДУКТОВИ ПАЗАРИ

10. Секторът на дейност, засегнат от предложената сделка, е медната индустрия.

#### 1. Медна индустрия

11. Медта е природен продукт, който се добива от медна руда. След добиването ѝ от медния рудник, медната руда се обогатява чрез машини за обработка в меден концентрат. За производството на медни катооди се използва както меден концентрат, така и меден скрап. За да се спази стандарта на Лондонската метална борса (ЛМБ) относно медните катооди „клас А“, който е най-широко използваният стандарт в международната търговия, катоодите трябва да имат медно съдържание от поне 99,9935 % и определено максимално ниво на различни примеси като сребро, фосфор и други, които правят оставалите 0,0065 % или по-малко. Катооди, които не са сертифицирани от ЛМБ са наричат несъответстващи на класа. ЛМБ е водещ световен търговски пазар за мед. По този начин „цената на ЛМБ“ се счита за „световна цена на медта“.
12. Медните катооди са основните суровини за производството както на медни пръти, така и на медни профили.
13. Медният прът е тънко, дълго парче мед с кръгло сечение, произвеждано най-вече в диаметър от 8 mm. Медният прът е основната суровина за производството на електрически кабели, инсталационни кабели, комуникационни кабели и жици. Медният прът може също да бъде допълнително обработен, като например изтеглян във вид на тел, форми от медна тел, профили и късове.
14. Съществуват два различни вида медни профили: балванки и блокове. Балванките са медни профили с кръгло сечение, с диаметър вариращ между 100-800 mm и дължина от около 600 mm. Блоковете са медни профили с правоъгълно сечение и тегло до 25 t на блок. Медните балванки допълнително се преработват в тръби, пръти и профили, а медните блокове са основна суровина за предварително валцовани ленти и други валцовани медни материали.
15. Дейностите на страните се припокриват в производството на меден скрап, медни катооди от продукти произлизащи от

топена мед и електролиза, медни пръти и медни профили. Въпреки че Cumegio не развиват дейност надолу по веригата като производители на медни продукти, направени от медни профили, тези пазари ще бъдат анализирани по отношение както на едностранни, така и по отношение на вертикални ефекти на пазара за медни профили.

#### 2. Меден скрап

##### Определение на продуктовия пазар

16. Комисията посочи в предходни решения, че съществува отделен продуктов пазар за меден скрап. Съществуването на отделен продуктов пазар за меден скрап се потвърждава от проучването на пазара.
17. Един от далите отговор на проучването на пазара твърди, че рафинирането на медния скрап чрез т.нар. договореност за производство с материали на възложителя би могло да представлява продуктов пазар, който е отделен от пазара на меден скрап.
18. Проучването на пазара показва, че не само производителите на медни профили, но и всички рафинери на мед в рамките на и извън ЕИП използват меден скрап като начална суровина. Съществува значителна търговия с меден скрап. Проучването на пазара потвърди, че работата с материали на възложителя със скрап е един от многото начини за разполагане с меден скрап по доходен начин. Ето защо Комисията прави заключение, че от гледна точка на търсенето работа с материали на възложителя със скрап е заместима с продажбата му на рафинери и вероятно на търговци на скрап.

##### Определение на географския пазар

19. Проучването на пазара потвърди, че доставчиците и търговците на меден скрап предлагат техния скрап в световен мащаб и много купувачите му от ЕИП също купуват и от източници извън ЕИП.

#### 3. Медни катооди

##### Определение на продуктовия пазар

20. Тъй като настоящата сделка не поражда никаква загриженост по отношение на конкуренцията на продуктовия пазар за катооди, въпросът дали стандартните или несъответстващите на стандарта на ЛМБ катооди представляват единен продуктов пазар или трябва да бъдат по-скоро считани за различни, може да бъде оставен за отворен в съответствие с предходни решения на Комисията.

##### Определение на географския пазар

21. По отношение на определението на географския пазар отговорилите на въпросите при пазарното проучване на Комисията в настоящата сделка потвърдиха, в съответствие с предходни решения на Комисията, че търговията със медни катооди се извършва в световен мащаб.

#### 4. Медни пръти

##### Определение на продуктовия пазар

22. Производството на медни пръти може да се извършва чрез два различни процеса: i) чрез непрекъснато леење и валцоване, или ii) чрез директно леење. Докато металните пръти се произвеждат в различни диаметри, вариращи от 8 до 25 mm, 95 % от цялото европейско производство на метални пръти се свързва само с един диаметър, а именно 8 mm и служи за стандартен продукт.
23. Уведомяващата страна счита, че пазарът за производство и доставка на медни пръти представлява единен съответен продуктов пазар и не е необходимо да се прави разлика между двата производствени процеса или между различните диаметри. Това е в съответствие с предходни решения на Комисията.
24. Проучването на пазара показва, че заместимостта между металния прът, произведен i) чрез непрекъснато леење и валцуване или ii) чрез директно леење *от гледна точка на търсенето* е най-вече едностранна.
25. По отношение на възможно допълнително по-нататъшно подразделяне според различните диаметри на металните пръти, вариращи от 8 до 22 mm пазарното проучване показва, че различните диаметри се използват за различни приложения и повечето потребители купуват метални пръти от няколко различни диаметри. Пазарното проучване потвърди високата степен на *заменяемост на доставката*.

##### Определение на географския пазар

26. В съответствие с предходни решения на Комисията и с оглед на разпръснатостта на доставчиците на метални пръти в Европа, пазарното проучване показва, че не съществуват припокриващи се географски кръгове около производствените участъци, които си оказват влияние на конкурентното положение. Ето защо, географският пазар трябва да бъде определен като обхващащ цялото ЕИП.

#### 5. Медни профили

##### Определение на продуктовия пазар

27. Медните профили са медни продукти, които са излети при полунепрекъснат или непрекъснат процес в балванки или блокове. В зависимост от съдържанието на мед и съдържанието на примеси уведомяващата страна различава медни профили с различно качество като напр. дезоксибирани (OF-Cu), специално-електролитни (SE-Cu), електролитни (E-Cu) и фосфорни (Ph-bearing Cu).
28. По отношение на търсенето на заменяемостта между балванки и блокове, пазарното проучване посочи, че от тяхна гледна точка, те не са взаимнозаменяеми и представляват отделни продуктови пазари.
29. По отношение на заменяемостта на доставката на медни профили, уведомяващата страна представи, че доставчиците

на профили могат лесно да преминават от производство на балванки към производство на блокове и *обратно* в кратки срокове и без никаква значителна инвестиция. Същото бе посочено по отношение на възможността за превключване на производството между различните качества на медните профили.

30. Въпреки че може да не е възможно за всеки производител/преработвател на мед да превключва лесно между производството на блокове и балванки на една и съща производствена линия, пазарното проучване потвърди, че от гледна точка на заменяемостта на доставката балванките и блокове са взаимнозаменяеми.
31. По отношение на различните качества на медта, пазарното проучване показва, че като цяло те могат да бъдат произведени на едни и същи производствени линии, без никакви или с незначителни допълнителни разходи. Бе потвърдено, че от гледна точка на заменяемостта на доставката, профили с различни качества на медта не представляват отделни продуктови пазари, с изключение евентуално на дезоксибирани медни профили (OF-Cu).
32. Въпреки това, тъй като Cumerio не произвежда дезоксибирани медни профили въпросът дали те представляват отделен съответен продуктов пазар може да бъде оставен отворен понеже това не влияе върху оценката сделката от гледна точка на конкуренцията.

##### Определение на географския пазар

33. Уведомяващата страна представя, че съответният географски пазар за профили обхваща поне ЕИП. Пазарното проучване потвърждава, че транспортните разходи са относително ниски, сравнени със стойността на медните профили. По-важното е обаче, че пазарното проучване потвърди, че доставчиците на търговския пазар за медни профили в ЕИП продават навсякъде в ЕИП и до известна степен извън него, в Азия и Северна Америка.

#### 6. Пазари на медни профили надолу по веригата

##### Определение на продуктовия и географския пазар

34. Медните профили допълнително се преработват в полутокови медни продукти. Проучването на пазара потвърди, че съществуват различни приложения за медни продукти надолу по веригата на профили, като най-важните са в електроинженерството и в електронната индустрия; в строителната индустрия; в телекомуникациите, в автомобилна промишленост; в машинното инженерство.
35. С оглед на факта, че Cumerio не развива дейност в производството на полутокови медни продукти надолу по веригата, не е необходимо за оценката да се определят точно границите между различните пазари за различните полутокови медни продукти и да се определя тяхното точно географско разширяване както в ЕИП, така и в света.

## Б. ОЦЕНКА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

## 1. Едностранни ефекти

*Некоординирани ефекти на пазара за меден скрап*

36. По време на проучването на пазара няколко клиента изразиха загриженост, че сделката би могла да доведе до създаването на покупателна способност, чрез която новият субект би могъл да потърси да получи преимущество от своето положение и следователно да принуди малкия брой на купувачи на меден скрап да намалят цената.
37. Съгласно предвиденото в *Насоките относно оценката на хоризонталните сливания съгласно регламента на Съвета относно контрола върху концентрациите между предприятия* („Насоки за хоризонталните сливания“) повишената покупателна способност, ако бъде създадена, сама по себе си не е достатъчна, за да се направи заключение, че конкуренцията може да бъде значително възпрепятствана.
38. Изглежда много малко вероятно да бъде създадена значителна покупателна способност чрез сделката. Съвкупният пазарен дял на търсенето за меден скрап на новия субект би бил около [10-15] %. Новият субект ще се изправи пред конкурентен натиск от много конкуренти и няма да е в състояние да участва в антиконкурентно поведение на този пазар.
39. С оглед на казаното по-горе може да се направи заключение, че планираната сделка няма да доведе до едностранни ефекти, в резултат на които ефективната конкуренция ще бъде значително възпрепятствана на световния пазар за меден скрап.

*Некоординирани ефекти на пазара за меден скрап*

40. След сделката новият субект би станал най-големият доставчик на метални пръти в ЕИП. Докато [80-90] % от производството са продадени на трети страни, останалата част от този обем е използвана вътрешно от доставчиците на метални пръти за тяхно собствено производство на тел, кабели и профили. На търговския пазар за медни пръти новият субект би имал комбиниран пазарен дял от около [30-40] %. Във връзка с общото производство на медни пръти, включително използваното вътрешно производство, комбинираният пазарен дял на новия субект би бил около [20-30] %.
41. Въпреки, че някои от отговорилите на въпросите при пазарното проучване, които закупуват медни пръти изразиха загриженост, че увеличеният пазарен дял на комбинирания субект би могъл да доведе до по-високи цени и по-малък избор, подобна загриженост може да бъде разсеяна. Първо, новият субект ще се изправи пред голям брой основни конкуренти, които действат в цялото ЕИП. Второ, повечето клиенти си доставят медни пръти от двама или трима различни доставчици и преценяват няколко други като алтернатива. Трето, повечето доставчици на медни пръти имат допълнителен капацитет и биха могли да повишат продажбите на търговския пазар или да разширят общото си производство в случай на повишаване на цената на медните пръти.

42. Съществуването на други силни конкуренти, заедно със сегашното положение на свръхкапацитет на метални пръти в рамките на ЕИП, както и потенциалното разширяване на настоящото производство от конкуренти, ще продължи да играе ролята на конкурентен натиск и ще ограничава способността и стимула на новия субект да повишава цените след сделката.

*Некоординирани ефекти на пазара за медни профили*

43. Основната характеристика на консумацията на медни профили в ЕИП е големият дял на вътрешна консумация: вътрешната консумация на медни профили е приблизително пет пъти по-висока от търговските продажби.
44. На търговския пазар страните са главният доставчик на медни профили в ЕИП. Комбинираният пазарен дял на страните на търговския пазар за медни профили в ЕИП е около [50-60] %. Комбинираният пазарен дял на страните в ЕИП на пазара за медни профили, с изключение на дезоксираните характеристики, би възлизал на около [50-60] %. Montanwerke Brixlegg, които принадлежат на А-ТЕС са основният конкурент с около [20-30] % пазарен дял.
45. Като цяло пазарното проучване показва, че производството и употребата на медни профили в ЕИП или на вътрешния пазар или чрез търговския пазар се задвижват от динамиката надолу и нагоре по веригата на производството на медни профили.
46. Първо, цената на медта влияе на цялата стойностна верига на медната индустрия, тъй като тя представлява около 95 % от стойността (вътрешна консумация) или продажната цена (покупки на търговския пазар) на медни профили. Само по-малко от 5 % от стойността или от продажната цена на медни профили представляват добавената от производителите на медни профили стойност („стойност за преработване“).
47. Второ, конкурентната динамика е силно повлияна от различните степени на вертикална интеграция на различните участници и/или тяхното местоположение в стойностната верига. Тъй като най-големите клиенти на уведомяващата страна същевременно имат значително собствено вътрешно производство на търговския пазар за медни профили, те ограничават своята зависимост от уведомяващата страна. Други важни вътрешни производители на медни профили използват цялото си производство на медни профили, за да произведат полуготови медни продукти.
48. Комисията проучи до каква степен повишаването на цените на търговския пазар за медни профили на ЕИП би могло да бъде устойчиво. Пазарното разследване потвърди, че наличието на значителен резервен капацитет за производство на профили ще продължи да оказва конкурентен натиск върху новия субект и ще му попречи да увеличи цените на медните профили.
49. В допълнение, ако цените на търговския пазар на медни профили се повишат, съществува възможност невключилите се потребители на медни профили да са включат нагоре по веригата и по този начин да извършват дейност като производители на медни профили.

50. Освен това, пазарното разследване потвърди, че пазарите за полуготови медни продукти надолу по веригата упражняват конкурентен натиск на пазара на медни профили нагоре по веригата. Първо, това е така, защото съществуват повече продавачи (участници в търговския пазар) на пазарите за полуготови медни продукти надолу по веригата, отколкото на пазара за профили нагоре по веригата; второ, защото включилите се продавачи имат свръхкапацитет, какъвто би имал и новия субект; трето, защото продавачите на пазарите за полуготови медни продукти надолу по веригата са изправени пред конкуренцията на немедни продукти; и четвърто, защото те са изправени пред силна конкуренция от конкуренти извън Европа за полуготовите медни продукти, които имат електрически и електронни приложения.

51. Стигна се до заключение, че въз основа на характеристиките на пазара за медни профили, на неговата структура, на пречките, които се проявяват от въздействието на свръхкапацитета и на конкурентния натиск, упражнен от пазарите на полуготови медни продукти надолу по веригата, сделката не заплашва да възпрепятства значително ефективната конкуренция на пазара за медни профили в ЕИП.

## 2. Вертикални ефекти

52. Бе представено на Комисията, че новият субект би имал способността и стимула да следва стратегия за налагане на възбрана на пазарите за полуготови медни продукти, произведени на базата на своето положение на пазара за медни профили. Тези опасения са насочени към възможна дискриминация в полза на дъщерните дружества на новия субект (т.е. Schwermetall и Prymetall), които присъстват на пазарите за полуготови медни продукти надолу по веригата.

53. Съгласно предвиденото в Насоките за нехоризонталните сливания, нехоризонталните сливания „не представляват заплаха за ефективната конкуренция при условие, че слетият субект не притежава значителна степен на пазарна мощ (която не води непременно до господство) на поне един от съответните пазари“.

54. Както бе показано по-горе, положението на новия субект на търговския пазар на ЕИП за медни профили ще остане под конкурентен натиск както от страна на вътрешни производители на медни профили, така и от страна на купувачи на медни профили, които могат да се включат нагоре по веригата. Предвид това новият субект няма да има възможност да предприеме някаква успешна стратегия за въвеждане на възбрана на пазарите на полуготови медни продукти надолу по веригата.

55. Освен това, даже ако новият субект реши да осъществи такава стратегия и някои купувачи на медни профили бъдат изправени, като резултат, пред временни трудности в снабдяването с медни профили, необходими им за начална суровина, пазарите за полуготови медни продукти са, както бе показано по-горе, конкурентни и обхващат най-малко цялото ЕИП. Вследствие на това всяко опасение за намаляване на благосъстоянието на потребителя може да отпадне.

56. В резултат на това сделката не заплашва да възпрепятства значително ефективната конкуренция на пазара за полуготови медни продукти.

## 3. Координирани ефекти

57. Комисията допълнително проучи дали е факт, че А-ТЕС, главният конкурент на страните на пазара на ЕИП за медни профили, който е също важен миноритарен акционер както в NA, така и в Cimerio би могъл да предизвика координирани ефекти на този пазар. Новият субект и Brixlegg, който е дъщерно дружество на А-ТЕС, биха имали комбиниран пазарен дял от около [70-80] % на търговския пазар на ЕИП за медни профили. Като се изключат дезоксидираните профили (OF-Cu), новият субект и Brixlegg биха имали комбиниран пазарен дял от около [70-80] %.

58. Комисията понастоящем не открива признаци, че А-ТЕС и новият субект възнамеряват да координират пазарното си поведение на пазара за медни профили.

59. Както се посочва в съдебното решение по отношение на Airtours и в Насоките за хоризонталните сливания, три условия трябва да бъдат изпълнени, за да бъде устойчива координацията.

60. Първо, само реалната заплаха от навремени и достатъчни наказания може да принуди предприятията да се отклоняват от условията на координация. Това изисква пазарите да са достатъчно прозрачни, за да позволяват координираните се предприятия да контролират в достатъчна степен дали предприятията се отклоняват. Проучването на пазара по отношение на прозрачността на ценовите условия на този пазар показва, че той е смесен. Ако новият субект и А-ТЕС се опитат да координират конкурентното си поведение, без съмнение не може да бъде напълно изключено, че позицията на А-ТЕС като миноритарен акционер би могло да им предостави достъп до информацията относно NA, която не биха имали, ако не съществува такава акционерна връзка.

61. Второ, координацията не може да бъде устойчива, освен ако последствията от отклонението са достатъчно тежки, за да убедят координираните се предприятия, че е в техен интерес да се придържат към условията на координация. В случай на установени отклонения от потенциална координация от страна на новия субект или А-ТЕС, тяхната способност и средство за ответни мерки биха изглеждали доста различни с оглед на техния различен капацитет и тяхната пазарна позиция. Фактът, че новият субект ще има повече свободен капацитет и пазарен дял, който е почти три пъти по-голям от този на А-ТЕС, вероятно ще му даде по-голяма способност за ответни мерки отколкото на А-ТЕС. В същото време, миноритарното дялово участие би могло да предостави на А-ТЕС възможността да се възползва от своето дялово участие за ответни мерки или чрез използване на информация, която те не биха имали като обикновен конкурент, или чрез противопоставяне на бизнес политиката на новия субект като основен акционер. С оглед на това не може да се изключи, че А-ТЕС и новият субект биха се възприемали като способни да реагират на отклонения от потенциално споразумение.

62. Трето, за да бъде успешна координацията, действията на некоординиращите се предприятия и потенциалните конкуренти, както и на клиенти, не следва да могат да заплашват очаквания от координацията резултат. Ако координацията цели намаляване на общия капацитет на пазара за медни профили, това ще навреди единствено на потребителите, при условие, че некоординиращи се предприятия не са в състояние или нямат стимул да отговорят на това намаление с увеличаване на техния капацитет, който е достатъчен, за да попречи на нетно намаление на капацитета, или най-малкото да обявят координираното намаление на капацитета за неизгодно.
63. Даже и ако новият субект, заедно с А-ТЕС, успеят да осъществят стратегия за координация, която не би била напълно застрашена от конкурентите, условията на конкуренцията на пазарите за медни продукти надолу по веригата би попречила на тези опити за антиконкурентни ефекти на пазарите надолу по веригата чрез повишаване на цените на медните продукти за потребителите.
64. Като резултат от това, може да се направи заключение, че планираната сделка няма да доведе до координирани ефекти, в резултат на които ефективната конкуренция да бъде значително възпрепятствана на световния пазар за медни профили.

### III. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

65. Поради горепосочените причини, в решението се заключава, че планираната концентрация не възпрепятства значително ефективната конкуренция на общия пазар или на съществена част от него.
66. Вследствие, концентрацията следва да бъде обявена за съвместима с общия пазар и със Споразумението за ЕИП в съответствие с член 2, параграф 2 и член 8, параграф 1 от Регламента на ЕО за сливанията и член 57 от Споразумението за ЕИП.

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

**Информация, която държавите-членки съобщават относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1857/2006 на Комисията за приложението на членове 87 и 88 от Договора към държавните помощи за малки и средни предприятия, които произвеждат селскостопански продукти и с изменения Регламент (ЕО) № 70/2001**

(2008/C 161/09)

**Помощ №:** ХА 120/08

**Държава-членка:** Испания

**Регион:** Castilla y León

**Наименование на схемата за помощ:** Ayudas a los agricultores profesionales, a las explotaciones asociativas prioritarias, y a las cooperativas agrarias para la adquisición de maquinaria y equipos destinados a la prestación de servicios a terceros en la actividad agraria; Ayudas a las inversiones colectivas

**Правно основание:**

Orden de la Consejería de Agricultura y Ganadería, por la que se establecen las bases reguladoras de la concesión de las subvenciones destinadas a la mejora de las estructuras de producción y modernización de las explotaciones agrarias.

Orden de la Consejería de Agricultura y Ganadería, por la que se convocan ayudas, cofinanciadas por el Fondo Europeo Agrícola de Desarrollo Rural (FEADER), para la mejora de las estructuras de producción de las explotaciones agrarias en aplicación del Reglamento (CE) nº 1698/2005 del Consejo y ayudas financiadas por la Comunidad Autónoma de Castilla y León, para la realización de otras inversiones en las explotaciones agrarias.

Информацията, съдържаща се в настоящия формуляр, се отнася единствено до помощ, предвидена в глава III

**Планирани годишни разходи за схемата или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството:** Субсидията, планирана за двете схеми за помощ по глава III за 2008 г., е 4 500 000 EUR

**Максимален интензитет на помощта:**

Двете схеми за помощ по глава III от първото правно основание предвиждат следната максимална помощ:

1. Помощ за професионални земеделски стопани, приоритетни селскостопански сдружения и селскостопански кооперативи за закупуване на машини и оборудване, предназначени за предоставяне на услуги на трети страни в селското стопанство: 30 % от стойността на инвестицията, но не повече от 50 000 EUR за физически лица или 200 000 EUR за приоритетно стопанско сдружение или селскостопански кооператив.

Определението на понятията „приоритетно селскостопанско сдружение“ и „професионален земеделски стопанин“ е, както

е предвидено в Закон № 19 за модернизиране на земеделските стопанства от 4 юли 1995 г. и в Закон № 45 относно устойчивото развитие на селски райони от 13 декември 2007 г. и, където има изменения, в съответствие с определенията в други законодателни актове на национално равнище и/или на равнище автономна област.

2. Помощ за съвместни инвестиции: 50 % от одобрените за субсидиране инвестиции в планински райони и 40 % за райони в по-неблагоприятно положение.

Общият обем на инвестициите, одобрени за всички получатели при съвместно инвестиране, не може да превишава следните граници:

- 300 000 EUR за одобрена инвестиция;
- 1 500 EUR за хектар пасище или планинско пасище — подобро или оборудвано;
- 15 000 EUR за хектар напоявана площ или с подобро напояване

**Дата на въвеждане:** Схемата за помощ се прилага от 2008 г.

**Срок на схемата или на предоставената индивидуална помощ:** Схемата може да остане в сила до 31.12.2013 г.

**Цел на помощта:**

Глобална цел: Да се подобрят структурите и диверсификацията на селската икономика чрез стимули за инвестиране в земеделски стопанства в Кастилия и Леон с цел да се намалят производствените разходи.

Мярката се основава на член 4 от Регламент (ЕО) № 1857/2006 („Инвестиции в земеделски стопанства“).

**Приемливи инвестиции:**

Помощта е предназначена за:

- инвестиции в машини и ново оборудване, но не за закупуване на трактори или други транспортни средства,
- във всички райони в по-неблагоприятно положение е на разположение помощ за инвестиции, преследващи някоя от следните цели:
  - производство на фураж, включително прибиране, съхранение и разпределяне,

- подобряване и оборудване на съвместно използвани пасища,
- мерки в малък мащаб за водоснабдяване за производство на фураж, които са съвместими със защитата на околната среда, включително напоителни работи в малък мащаб и изграждане или ремонт на подслони, необходими за сезонна миграция в търсене на нови пасища при условие, че е икономически оправдано,
- във всички планински райони е на разположение помощ за инвестиции, преследващи някоя от следните цели:
  - изграждане на водни пунктове включително каптажи и други дейности, свързани с тях,
  - изграждане или подобряване на пътища за достъп до пасища или планински пасища независимо от режима на тяхното експлоатиране,
  - изграждане или подобряване на помещения за добитъка заедно със съответните инсталации и услуги към тях и включително за добитък в сезонна миграция в търсене на нови пасища

**Обхванат сектор (обхванати сектори):** Селско стопанство

**Име и адрес на органа, предоставящ помощта:**

Помощта се предоставя от *Dirección General de Industrialización y Modernización Agraria de la Consejería de Agricultura y Ganadería*, а правителството на Кастилия и Леон отговаря за нейното управление.

C/ Rigoberto Cortejoso, 14  
E-47014 Valladolid

**Интернет адрес:**

Пълният текст на схемата за помощ е на разположение на уебсайта на правителството на Кастилия и Леон:

<http://www.jcyl.es/AyudaEstado20072013>

**Преки интернет линкове:**

<http://www.jcyl.es/jcyl/ayudasestado/basesReguladoraSubvMejoraEstructurasAgrarias.doc>

<http://www.jcyl.es/jcyl/ayudasestado/ConvocatoriaAyudAgricProfesionExplotAsociativasCoopAgralInversColectiva.doc>

**Друга информация:** Управлението на помощта е регламентирано в наредбата и трябва да е в съответствие с член 19 от регламента по отношение на натрупването на помощи

**Помощ №:** XA 122/08

**Държава-членка:** Нидерландия

**Регион:** —

**Наименование на схемата за помощ или име на дружеството получател на индивидуалната помощ:** Regeling LNV-subsidies

**Правно основание:** Artikel 2:68 van de Regeling LNV-subsidies, artikel 71a van het Openstellingsbesluit LNV-subsidies 2008

**Планирани годишни разходи за схемата или общ размер на индивидуалната помощ, предоставена на дружеството:** 5 625 000 EUR

**Максимален интензитет на помощта:** 70 %

**Дата на въвеждане:** 1.1.2008 г.

**Срок на схемата или на предоставената индивидуална помощ:** Помощта може да бъде поисквана в периода от 1 май 2008 г. до 30 май 2008 г. включително. Последните плащания ще се извършват на 31 декември 2008 г.

**Цел на помощта:** Съгласно член 11, параграф 1 от Регламента (ЕО) № 1857/2006, помощи може да се изплащат на земеделски стопани за компенсиране на загуби, настъпили вследствие на неблагоприятни климатични условия, които могат да бъдат приравнени с природни бедствия. Посредством изменението на „Regeling LNV-subsidies“ нидерландските власти възнамеряват да изплатят на малки и средни селскостопански дружества еднократна компенсация за щетите, причинени на тези дружества от голямото измръзване през 2005 г. Размерът на компенсацията се изчислява по процедура, предвидена в член 11, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1857/2006. По-подробно се описва начинът на изчисляването в част 2 от обяснителния меморандум към „Wijziging Regeling LNV-subsidies en het Openstellingsbesluit LNV-subsidies 2008“, Държавен вестник № 38, петък, 22 февруари 2008 г., страница 10

**Обхванат сектор (обхванати сектори):** Овощарство

**Име и адрес на органа, предоставящ помощта:**

Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit  
Bezuidenhoutseweg 73  
2500 EK Den Haag  
Nederland

**Интернет адрес:**

[www.overheid.nl/op/](http://www.overheid.nl/op/)

Упътване: на страницата:

<http://www.overheid.nl/op/>

в част 2 под „zinsdeel“ се въвежда следният текст: „Regeling LNV-subsidies“ of „Openstellingsbesluit LNV-subsidies“. Схемата за помощ излиза като първи резултат.

[www.hetlnvloket.nl/portal](http://www.hetlnvloket.nl/portal)

Упътване: на страницата:

<http://www.hetlnvloket.nl/portal>

шракнете върху „subsidies“. Схемата за помощ се появява сред резултатите от търсенето

**Друга информация:**

В съответствие с член 11, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1857/2006, от приемливите за предоставянето на помощи загуби се приспадат евентуални плащания по застраховки и разходи, причинени от други фактори освен неблагоприятните климатични условия.

Това условие е изпълнено. По времето, когато настъпиха щетите от измръзването, не беше възможно да се направи застраховка срещу щети от измръзване. Такава застраховка стана възможна едва след одобрението от страна на Европейската Комисия (схема за помощ N 124/07). Други разходи, причинени от неблагоприятните климатични условия, не се взимат предвид за предоставяне на помощ.



Съгласно член 11, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1857/2006, щетите по културите се изчисляват на равнището на отделното стопанство.

Това условие е изпълнено. Компенсацията зависи от оценените щети по културите на всяко отделно стопанство.

Съгласно член 11, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 1857/2006, властите официално приравняват неблагоприятните климатични условия с природно бедствие.

Нидерландските власти са приравнили щетите от голямото измръзване през 2005 г. с природно бедствие за овощарството. Затова беше решено да се изплати на този сектор еднократна компенсация в рамките на разглежданата тук схема за помощи. Повече информация е на разположение в документите на парламента [Kamerstukken] II 2005/06, 30 300, № 20.

И накрая, нидерландските власти потвърждават, че са изпълнени и останалите изисквания на Регламент (ЕО) № 1857/2006

---

## V

(Обявления)

## АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

## СЪД

**Покана за подаване на кандидатури — Генерален директор (степени AD15-AD16) на генерална дирекция „Библиотека, изследвания и документация“ на Съда на Европейските общности**

(2008/C 161/10)

Предстои да се освободи длъжността генерален директор (степени AD15-AD16) на генерална дирекция „Библиотека, изследвания и документация“ на Съда на Европейските общности в Люксембург. Длъжността се заема съгласно член 29, параграф 2 от Правилника за длъжностните лица на Европейските общности.

**СЛУЖЕБНИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ**

Под прякото ръководство на секретаря на Съда титулярът на длъжността отговаря за организирането, координирането и управлението на генерална дирекция „Библиотека, изследвания и документация“.

Генералната дирекция, в която работят близо 100 души, включва голяма юридическа библиотека, ръководена от директор, както и екип от изследователи и документалисти, в момента разпределени в четири отдела, единият от които се занимава с въпросите на правната информатика. Този екип подпомага Съда, Първоинстанционния съд и Съда на публичната служба при изпълнението на правораздавателните им функции, по-специално чрез изготвянето на проучвания и коментари в областта на сравнителното, международното и общностното право, и съдейства за разпространението на информация за общностната съдебна практика, по-специално чрез правен и документален анализ на решенията на общностните съдилища. Четирите отдела за изследвания и документация скоро ще бъдат обединени в отделна дирекция към генералния директор.

**ИЗИСКВАНИЯ**

Кандидатите трябва:

- да имат завършено юридическо образование, удостоверено с диплома от висше учебно заведение, както и задълбочени познания по общностно право,
- да докажат способността си да ръководят и координират работата на голям административен отдел,
- да притежават задълбочени познания и професионален опит в областите на дейност на генералната дирекция. За особено предимство ще се смята опитът на длъжност, свързана с организирането и управлението на отдел за правни изследвания и документация,
- да владеят задълбочено един от официалните езици на Европейските общности и да имат задоволителни познания по друг официален език на Европейските общности. В интерес на службата е необходимо добро владение на френски език.

**ПОДАВАНЕ НА ДОКУМЕНТИ ЗА КАНДИДАТСТВАНЕ**

Заявленията за кандидатстване се изпращат в Съда **единствено** по електронна поща на адрес DG-BRD-CURIA@curia.europa.eu най-късно до 13.00 часа на **31 август 2008 г.** Към заявлението трябва да се приложат подробна автобиография и други подходящи документи.

Люксембург, 17 юни 2008 г.

---

# ЕВРОПЕЙСКА СЛУЖБА ЗА ПОДБОР НА ПЕРСОНАЛ (EPSO)

## ОБЯВЛЕНИЕ ЗА ОТКРИТ КОНКУРС EPSO/AST/66/08

(2008/C 161/11)

Европейската служба за подбор на персонал (EPSO) организира открит конкурс EPSO/AST/66/08 за набиране на коректори (AST3) със словашки език.

Обявлението за конкурса е публикувано единствено на немски, английски и френски език в Официален вестник C 161 A от 25 юни 2008 г.

Подробна информация можете да намерите на интернет страницата на EPSO: <http://europa.eu/epso>

---

## ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

### КОМИСИЯ

#### ДЪРЖАВНА ПОМОЩ — ФРАНЦИЯ

Държавна помощ C 24/08 (ex NN 38/07) — Фонд за предотвратяване на непредвидените ситуации,  
свързани с риболова (FRAP): фискални мерки

Покана за представяне на мнения съгласно член 88, параграф 2 от Договора за ЕО

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 161/12)

С писмо от 20 май 2008 г., възпроизведено на езика, чийто текст е автентичен, на страниците след настоящото резюме, Комисията уведоми Франция за решението си да открие процедурата, предвидена в член 88, параграф 2 от Договора за ЕО, относно посочената по-горе помощ.

Заинтересованите страни могат да представят мненията си в срок от един месец от датата на публикуване на това резюме и на писмото, което следва, на следния адрес:

Commission européenne  
Direction Générale des Affaires Maritimes et de la Pêche  
Direction F — Matières juridiques  
Rue de la Loi, 200  
B-1049 Bruxelles  
Факс (32-2) 295 19 42

Тези коментари ще бъдат предадени на Франция. Запазването в тайна на самоличността на заинтересованата страна, която представя коментарите, може да бъде поискано писмено, като се посочат причините за искането.

#### РЕЗЮМЕ

Фондът за предотвратяване на непредвидените ситуации, свързани с риболова, бе създаден през 2004 г.

Той получи авансови плащания от Френската държава, за да е в състояние, първо — да посрещне промените в цената на нефта чрез закупуване и продаване на опции за закупуване на фючърните пазари на нефт, и второ — да компенсира отчасти високата цена на горивото за корабите на риболовните предприятия, членове на този фонд, когато цената на горивото надхвърли определен праг.

В своето днешно решение по случая C-9/2006 Комисията счете, че тези авансови плащания представляват държавна помощ, несъвместима с общия пазар.

По време на официалната процедура по разследване на този случай, Комисията констатира, че FRAP и риболовните предприятия освен това са се възползвали от фискален режим, който е позволил, първо — на FRAP да бъде освободен от корпоративния данък върху доходите от неговите дейности на фючърните пазари за нефт, и второ — на риболовните предприятия да приспадат от своите доходи сумите, внесени във FRAP като такси за участие в него, гаранционните вноски и други вноски, несвързани с покриването на риска.

Тъй като става дума за нов факт, който не бе известен на Комисията в момента на откриването на официалната процедура по разследване, тези фискални режими не бяха засегнати в Решение C-9/2006.

Все пак поради същите причини като тези, посочени в Решение C-9/2006, Комисията счита, че съществуват сериозни съмнения относно съвместимостта на тези помощи с общия пазар.

#### ТЕКСТ НА ПИСМОТО

„La Commission a l'honneur d'informer le gouvernement de la France qu'après avoir examiné les informations en sa possession et en complément des aides déjà analysées dans le cadre du dossier C-9/2006 concernant le fonds de prévention des aléas de la pêche (FRAP), elle a décidé d'ouvrir la procédure formelle d'examen prévue par l'article 93 [devenu 88], paragraphe 2, du traité CE et par le règlement du Conseil (CE) n° 659/1999 du 22 mars 1999 portant modalités d'application de cet article <sup>(1)</sup> en ce qui concerne les mesures fiscales qui lui sont consenties ainsi qu' à ses adhérents.

<sup>(1)</sup> JO L 83 du 27.3.1999, p. 1.

## 1. PROCÉDURE

Par décision adoptée en date de ce jour à l'égard du régime C-9/2006, la Commission a décidé que les aides octroyées au FPAP sous forme d'avances pour l'acquisition d'options sur le marché du pétrole et les aides qui en ont résulté pour les entreprises de pêche en leur permettant, d'une part, de bénéficier de tarifs préférentiels pour leurs achats de carburant et, d'autre part, de bénéficier d'une compensation partielle de leurs coûts de carburant, étaient des aides d'État incompatibles avec le marché commun.

Dans le contexte de la procédure formelle d'examen du FPAP <sup>(2)</sup>, la Commission a ensuite pris connaissance de l'existence d'un régime fiscal spécifique au FPAP et à ses adhérents. En effet, le cabinet Ménard, Quimbert et associés, avocats à Nantes, agissant en tant que Conseil du FPAP, a joint à l'un de ses courriers envoyés à la Commission suite à la publication de l'ouverture de la procédure formelle d'examen au *Journal officiel des Communautés européennes* deux lettres du ministère chargé du budget qui montrent l'existence d'un régime fiscal spécifique au FPAP et à ses adhérents. Ce régime fiscal n'a pas été examiné dans la décision C-9/2006, car il s'agissait d'un fait nouveau que la Commission ignorait au moment de l'ouverture de la procédure formelle d'examen.

La Commission considère que les éléments en sa possession sont suffisamment explicites pour lui permettre de conclure à l'existence d'aides illégales.

Le dossier a ainsi été enregistré sous le numéro NN 38/2007.

## 2. DESCRIPTION

Les deux lettres du ministère du budget sont, plus précisément, une lettre du Ministre délégué au budget et à la réforme budgétaire signée Alain Lambert et datée du 5 février 2004, et une lettre du secrétaire d'État au budget et à la réforme budgétaire signée Dominique Bussereau et datée du 28 novembre 2004, toutes deux adressées à Monsieur Merabet, président du FPAP.

Le premier de ces courriers, du 5 février 2004, s'inscrit dans le contexte de la création du FPAP. Il indique que:

- le fonds constitué sous la forme d'un syndicat professionnel ne sera pas soumis à l'impôt sur les sociétés au titre des cotisations versées par les patrons pêcheurs et des produits financiers issus du placement de la trésorerie,
- les cotisations versées seront déductibles du résultat imposable des patrons pêcheurs l'année de leur versement. A titre exceptionnel, les premières cotisations versées au plus tard le 30 mars 2004 seront admises en déduction au titre des résultats 2003."

Il donne également une indication sur les montants qui pourraient faire l'objet de cette déduction: la cotisation annuelle des patrons pêcheurs adhérents serait comprise entre 1 000 et 15 000 euros.

Le second courrier, du 28 novembre 2004, se concentre sur la déduction des revenus des cotisations versées par les adhérents. Il intervient dans le contexte d'une modification de la convention de garantie liant le FPAP à ses adhérents, qui permettrait

désormais une restitution aux adhérents des cotisations versées et non utilisées au terme de la convention.

Il indique que:

- les cotisations versées par les adhérents en application de cette nouvelle convention seront bien déductibles, l'année de leur versement, dans la limite de 10 000 euros par an et par adhérent, ce plafond étant majoré de 25 % de la fraction du bénéfice comprise entre 40 000 et 80 000 euros,
- les cotisations versées au-delà des limites précédentes au titre d'un projet de garantie mis en place par le fonds seront intégralement déductibles du revenu imposable des adhérents l'année de leur versement."

Il est précisé au FPAP qu'un "bilan de cette expérimentation" devra être dressé fin 2006, et les aménagements éventuellement nécessaires étudiés. Il ne s'agit donc pas d'un régime fiscal accordé à titre permanent.

Par ailleurs, même s'il est prévu, d'après ce courrier du 28 novembre 2004, que les cotisations peuvent étre déduites du revenu imposable l'année de leur versement, rien n'indique que la déduction de celles versées début 2004 (jusqu'à fin mars) sur les revenus de l'année 2003 soit remise en cause.

Il résulte de ces deux courriers que le régime fiscal accordé par le ministère des finances au FPAP et à ses adhérents comporte deux aspects:

- d'une part, en faveur du FPAP, une exonération des impôts sur les sociétés,
- d'autre part, pour les patrons-pêcheurs, la possibilité de déduire de leurs résultats imposables leurs contributions au FPAP.

Concernant le FPAP, la Commission suppose que la base juridique lui permettant de bénéficier de l'exemption de cet impôt est constituée par l'article 206, paragraphe 1bis, du code général des impôts <sup>(3)</sup> qui permet d'exonérer dans certaines conditions les syndicats professionnels. Dans ces conditions, il est fort possible qu'il bénéficie aussi de l'exemption de taxe professionnelle, prévue à l'article 1447 du même code en faveur des organismes bénéficiant de l'exonération prévue à l'article 206, paragraphe 1bis.

Concernant la mesure fiscale en faveur des patrons-pêcheurs, un autre document communiqué par MQA dans le cadre de la procédure formelle d'examen du FPAP et intitulé "Mode d'emploi détaillé du Fonds de prévention des aléas pêche", daté du 22 novembre 2004, confirme quelles sont ces contributions et leurs modalités de calcul. Il y est indiqué: "l'adhésion au fonds est prévue pour une durée de trois ans. Les cotisations au fonds pourront bénéficier d'une déduction fiscale dès leur versement". L'adhésion se concrétise par la signature d'une convention de garantie qui est assortie du versement d'une cotisation composée de deux éléments: un droit d'adhésion fixe de 150 euros par navire et par an et une contribution annuelle calculée en fonction du volume de carburant assuré, c'est-à-dire du volume annuel de carburant que l'armateur estime nécessaire à l'exercice de son activité.

<sup>(2)</sup> Voir décision d'ouverture formelle de la procédure JO C 91 du 19.4.2006.

<sup>(3)</sup> Disponible à l'adresse électronique suivante:  
<http://www.legifrance.gouv.fr/WAspad/RechercheSimpleCode?commun=CGIMPO&code=>

En ce qui concerne ces cotisations de garantie, la Commission observe que, selon les deux lettres du ministère chargé du budget, “les cotisations versées seront déductibles du résultat imposable des patrons pêcheurs l’année de leur versement”. De plus, celle du 28 novembre 2004 prévoit que “... la convention de garantie serait amendée afin notamment d’autoriser la restitution aux adhérents des cotisations versées et non utilisées”. Aussi, outre la déduction de leurs cotisations, les armateurs ont-ils probablement été assurés de récupérer le trop-versé de cotisations calculées en fonction d’un besoin de carburant estimé sur base déclarative. En outre, bien que cette récupération des cotisations versées mais non utilisées au terme de la convention de garantie soit prévue, aucun élément des documents communiqués à la Commission dans le cadre du dossier C-9/2006 ne montre que la déduction correspondant aux cotisations versées en trop devrait être corrigée; la déduction fiscale des cotisations liées à la totalité du volume de carburant assuré par l’armateur semble acquise définitivement dans sa totalité, même si la consommation a été moindre que prévue. L’interprétation des clauses du Mode d’emploi va dans le même sens: celui-ci distingue le volume assuré du volume consommé.

On ne peut donc exclure que le régime fiscal consenti par les autorités françaises ait pu inciter les armateurs à surestimer leur besoin de couverture dans le seul but de bénéficier de la déduction fiscale. Ainsi, par exemple, la cotisation due pour un chalutier de 24 mètres, ayant une consommation moyenne de 10 tonnes par semaine <sup>(4)</sup> et actif pendant 48 semaines par an serait de 480 × 3,5 euros par tonne soit 1680 euros. Ce montant, bien que correspondant à un navire qui est déjà gros consommateur de carburant, est à comparer à la fourchette de montants, de 1 000 à 15 000 Euros, indiquée dans le courrier du ministre du 5 février 2004, et se situe ainsi dans la partie basse de cette fourchette.

En plus des cotisations décrites ci-dessus, le “Mode d’emploi” mentionne, en page 3, des “cotisations non-affectées à un risque de garantie versées en vue de bénéficier du traitement fiscal agréé par le ministère du budget [qui] devront faire l’objet de chèques distincts”.

On déduit de cette phrase qu’il y a une autre source de financement du FPAP, qui est clairement identifiée par un paiement par chèque séparé. Cela doit être interprété dans le sens où les adhérents ont aussi la possibilité de verser des cotisations qui n’entrent pas dans le système de garantie et pour lesquelles ils bénéficient d’un traitement fiscal spécifique.

La Commission estime que l’ensemble de ces déductions fiscales constitue une incitation, pour les propriétaires de navire de pêche, à cotiser à ce fonds.

Enfin, la Commission relève que les statuts du FPAP prévoient une possibilité d’adhésion au syndicat pour des personnes dont l’activité n’est pas impliquée dans la pêche. Etant donné que le FPAP a le statut de syndicat professionnel, il est possible que ces cotisations ouvrent droit au bénéfice des dispositions spécifiques du même code général des impôts en faveur des syndicats, notamment la réduction d’impôt prévue à l’article 199 *quater* C. L’application de cette disposition fiscale constitue aussi, cette fois-ci en faveur des adhérents n’étant pas impliqués dans la pêche, une incitation à cotiser à ce fonds.

### 3. APPRÉCIATION

La Commission constate que le régime fiscal consenti par les autorités françaises en faveur du FPAP et de ses adhérents doit être considéré, au regard des aides d’État, sous l’angle des avantages qu’il représente, d’une part pour le FPAP lui-même et, d’autre part, pour les entreprises de pêches adhérentes.

#### 3.1. Existence d’une aide d’État

Comme cela est exposé dans la décision C-9/2006, le FPAP doit être considéré comme une entreprise au sens du droit communautaire de la concurrence. Le fait que le FPAP serait sans but lucratif ou est un syndicat est sans incidence à cet égard.

Par conséquent, la Commission considère que le régime fiscal accordé par les autorités françaises au FPAP lui procure, par rapport aux autres investisseurs privés agissant sur les marchés à terme des produits pétroliers, un double avantage:

- en premier lieu, l’exonération d’impôt sur les bénéfices dont bénéficie le FPAP constitue un allègement des charges qui pèsent normalement sur le budget des entreprises actives dans ce domaine,
- en second lieu, l’avantage fiscal consenti aux adhérents du FPAP, quel que soit le type d’avantage fiscal considéré, constitue une incitation à contribuer aux recettes du FPAP; il permet ainsi au FPAP d’augmenter sa trésorerie alors que les autres entreprises actives dans ce domaine ne bénéficient pas d’un tel mécanisme.

Par ailleurs, il ressort des deux correspondances du ministère chargé du budget que l’avantage tiré de l’exonération d’impôts dont bénéficie le FPAP et l’avantage résultant du dispositif d’incitation fiscale lui permettant d’augmenter ses recettes ont bien été consentis par l’État. Il n’y a donc pas de doute sur le fait que l’utilisation de ces ressources d’État a été non seulement décidée, mais contrôlée par l’État. Dès lors, la Commission considère que l’avantage financier en faveur du FPAP est imputable à l’État <sup>(5)</sup>.

Enfin, le FPAP bénéficie grâce, à ces mesures fiscales, d’un avantage financier par rapport aux autres sociétés intervenant sur les marchés à terme, qu’il s’agisse de sociétés habituellement actives sur ces marchés en France ou dans les autres États membres.

D’autre part, cet avantage financier accordé au FPAP a permis aux entreprises de pêche adhérentes d’acheter du carburant à un tarif préférentiel grâce à l’activité menée par le FPAP sur les marchés à terme des produits pétroliers.

En outre, pour ce qui est de la possibilité accordée aux armateurs de déduire de leurs revenus les contributions au FPAP, cette déduction entraîne un allègement des charges pesant normalement sur les entreprises de pêche bénéficiaires. Cette déduction a été décidée par le ministère chargé du budget et elle est donc imputable à l’État. Les entreprises ayant la possibilité de procéder à cette déduction bénéficient d’un avantage par rapport aux autres entreprises de pêche communautaires. De la même manière, cet avantage financier affecte les échanges entre les États membres et fausse ou menace de fausser la concurrence. Pour cette raison, il constitue une aide d’État au sens de l’article 87 du traité CE.

<sup>(4)</sup> Montant de consommation fourni par le FPAP; cf. point 55 de la décision C-9/2006.

<sup>(5)</sup> Affaires C-482/99, France *c/* Commission, arrêt de la Cour du 16 mai 2002 et C-345/02, Pearle BV, arrêt de la Cour de justice du 15 juillet 2004.

### 3.2. Compatibilité avec le marché commun

L'analyse développée dans la décision C-9/2006 conserve ici aussi toute sa pertinence. Il convient de reprendre, pour le compte de la présente décision, l'ensemble du raisonnement et des conclusions de cette décision.

Ainsi, de la même manière, il s'agit d'aides au fonctionnement dont les bénéficiaires sont le FPAP lui-même et les entreprises de pêche.

Aucune des dispositions, soit du traité CE, soit d'un instrument adopté par la Commission en matière d'aide d'État (règlement, lignes directrices, ...) ne permet de considérer ces aides comme étant compatibles avec le marché commun.

### 4. CONCLUSION

En conséquence, il existe, à ce stade de l'évaluation préliminaire telle qu'elle est prévue à l'article 6 du règlement (CE) n° 659/1999, des doutes sérieux sur la compatibilité de ces mesures d'aide avec le marché commun, tant en ce qui concerne

l'aide en faveur du FPAP que l'aide en faveur des entreprises de pêche.

A la lumière des considérations qui précèdent, la Commission, agissant dans le cadre de la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du Traité CE, demande à la France de lui présenter ses observations et de lui fournir tous les renseignements nécessaires pour apprécier l'aide en cause, dans un délai d'un mois à compter de la réception de la présente lettre.

Par la présente, la Commission avise la France qu'elle informera les intéressés par la publication de la présente lettre et d'un résumé de celle-ci au *Journal officiel de l'Union européenne*. Elle informera également les intéressés dans les pays de l'AELE signataires de l'accord EEE par la publication d'une communication dans le supplément EEE du Journal officiel, ainsi que l'autorité de surveillance de l'AELE en leur envoyant une copie de la présente. Tous les intéressés susmentionnés seront invités à présenter leurs observations à compter d'un mois à compter de la date de cette publication."